



**The Third Perso-Indica Conference
The Sultanate Period and the Early Mughal Empire**



**September 3rd - 4th, 2015
University of Delhi
Department of Persian
Conference Center (opp. Botany Dept.)**



PERSO-INDICA
*An Analytical Survey of Persian Works
on Indian Learned Traditions*

September 3rd

Opening session (Venue: Main Hall)

9.30-10.00: Dinesh Singh, Chander Shekhar, Fabrizio Speziale

Political analysis, identity and historiography

10.00-10.30: Satoshi Ogura - Linguistic Cosmopolitanism, Political Legitimacies and Religious Identities in *Šāhmīrid*

10.30-11.00: Mayank Kumar - *T'ariḥ-i-Qal'ah-i-Ranthanbore*: Historical Investigation of Persian Rendering of a Sanskrit/Brajhasa/Rajasthani Text

Coffee break

Natural and occult sciences (Venue: Room 5)

11.30-12.00: Kazuyo Sakaki - Changing Ourselves – the Textual Transmission of the *Sivasvarodaya*

12.00-12.30: S. M. Razaulah Ansari - Persian Translations of *Kitāb-i Barāhī Sang'hitā*

12.30-13.00: Eva Orthmann - Religion and Astrology in the *Kitāb-i Barāhī*, Aspects of Translation

Lunch break

Medical knowledge

14.30-15.00: Fabrizio Speziale - A 14th-Century Revision of the Greco-Arabic and Indian Theories of the Humours: The Hybrid Model by Šihāb al-Dīn Nāgawrī

15.00-15.30: Azarmi Dukht - Persian Writings of the Sultanate Period – Valuable Sources of Indic Knowledge. Case Study: *Ṭibb-i Sikandar Šāhī*: Persian Translation and Compilation of Medicinal Information from Sanskrit Sources

15.30-16.00: Sonia Vij - *Rahasya* to *Laḍḍat*: Translating Secrets of Sexuality

Coffee break

September 4th

Sufism and Yoga

9.30-10.00: Carl Ernst - Enigmas of Translation in the *Kamaru Pancasika*, an Early Persian Work on Yoga

10.00-10.30: Soraya Khodamoradi - *Rušd-Nāma* and the Idea of Immortality

Coffee break

Literature

11.00- 11.30: Chander Shekhar- Indian Elements in Persian Narrative (Pre-Mughal Period): a Survey

11.30-12.00: Muzaffar Alam and Thibaut d'Hubert - *Mufarriḥ al-Qulūb*: A Fifteenth-Century Persian Translation of the *Hitopadeśa*

12.00-12.30: Pegah Shahbaz - *Jawāhir al-Asmār*: an Early Fourteenth-Century Persian Translation of *Sukasaptati*

Lunch break

14.00-14.30: Balram Shukla - *Kathakautukam*: a Sanskrit rendering of *Yūsuf and Zulaikha*

14.30- 15.00: Syed Akhtar Hussain - *Ṭūfī Nāmah*: Persian Tapestry Woven by Indian Threads

Coffee break

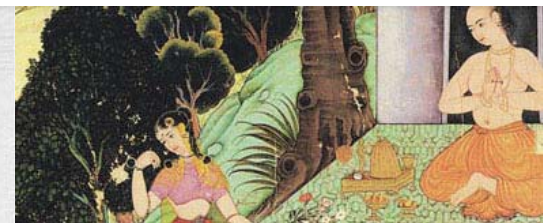
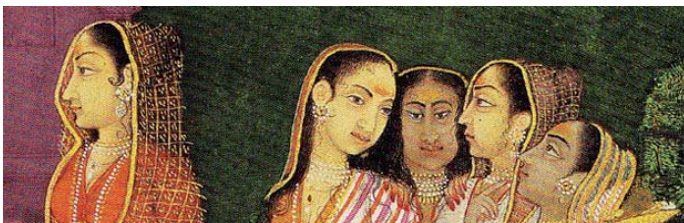
Aesthetic and musicology

16.30-16.00: F. 'Nalini' Delvoye - Translating Aesthetic Concepts and Qualities Prescribed for Artists and Connoisseur-Patrons in Two Sultanate Period Indo-Persian Texts on Performing Arts

16.00-16.30: Chandragupta Bhartiya and Ali Akbar Shah - *Sangeetratnakara* and *Lahajāt-i Sikandar Šāhī va Latāif-i Nāmutanāhī*, A Persian Translation (A Comparative Study)

Coffee break

17.00-19.00: General discussion



Organizers:

Prof. Dr. Chander Shekhar
Head, Dept. of Persian
University of Delhi-Faculty of Arts. 81-83
Delhi-110007
chshekhar58@hotmail.com@gmail.com

Prof. Dr. Fabrizio Speziale
Université Sorbonne Nouvelle Paris 3
CNRS, UMR 7528 'Mondes iranien et indien'
13, Rue Santeuil-75005 Paris
fabrizio.speziale@univ-paris3.fr

Prof. Dr. Eva Orthmann
University of Bonn
Institute for Oriental and Asian Studies
Department for Islamic Studies
Regina-Pacis Weg 7, D-53111 Bonn
orthmann@uni-bonn.de

Funded by:

